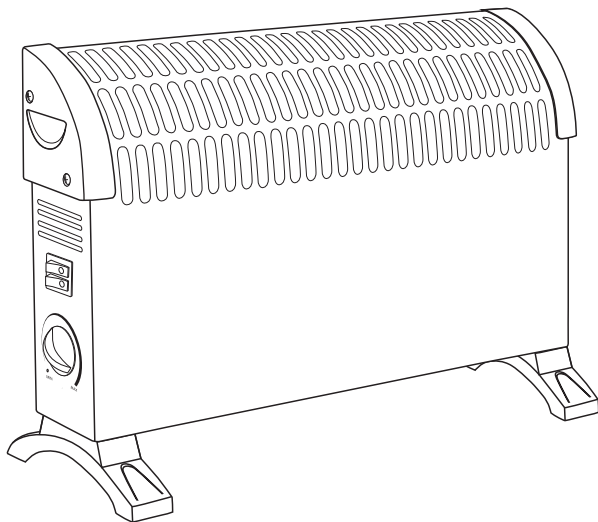


SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ОБОГРЕВАТЕЛЬ-КОНВЕКТОР

www.sonnen.me

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/by Содержание:

Техническая спецификация	3
Комплект поставки	3
Меры предосторожности и безопасности	4
Эксплуатация аппарата	5
Диагностика и устранение неисправностей	6
Схема	7
Электронная схема	8
Правовая информация	8

Құрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейінірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану алдында, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

kz Мазмұны:

Техникалық ерекшелігі	9
Жеткізу жиынтығы	9
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	10
Аппарат пайдалану	11
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	12
Сұлба	13
Электрондық схема	14
Құқықтық ақпарат	14

Шановний користувач! Дякуємо, що обрали SONNEN! Будь ласка, збережіть посібник для подальшої роботи. Перед використанням ознайомтеся з повною інструкцією, яка містить опис правильного використання пристрою.

ua

Зміст:

Технічна характеристика	15
Поставка упаковки	15
Запобіжні заходи	16
Використання	17
Усунення неполадок	18
Схема	19
Схема електричного кола	20
Юридична інформація	20

Dear User! ! Thank you for choosing SONNEN! Please, save the manual for further handling. Before using, check full manual which contains description of correct using of the unit.

en

Content:

Technical specification	21
Package supply	21
Safety precautions	22
Usage	23
Trouble-shooting	24
Scheme	25
Electric circuit scheme	26
Legal information	26

RU/BY. Руководство пользователя. Обогреватель-конвектор

Техническая спецификация:

	Sonnen Y-01S	Sonnen Y-02S
Мощность обогрева	850/1350/2000 Вт	650/850/1500 Вт
Номинальная потребляемая мощность	2,0 кВт	1,5 кВт
Номинальное напряжение	220-240 В, 50 Гц	220-240 В, 50 Гц
Площадь обогрева	20 м ²	15 м ²
Размер прибора, см	59.5x20x62	33x49x18
Вес нетто, кг	2,0	1,8

Комплект поставки:

- Обогреватель-конвектор.
- Крепления.
- Руководство пользователя.
- Гарантийный талон.

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению обогревателя-конвектора. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для нагрева воздуха в помещении. При эксплуатации изделие нагревается. Не прикасайтесь к горячей части изделия, чтобы избежать ожогов. Держите легковоспламеняющиеся материалы на расстоянии 1 метра от передней и задней частей изделия. Необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. не соблюдение их может привести к травмам и поломке изделия.

- Перед использованием изделие необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Устанавливать изделие необходимо на ровной, твердой поверхности вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не используйте изделие, где присутствуют взрывоопасные газы, т.к. внутренние части могут искрить.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения обогревателя-конвектора.
- Не используйте изделие с поврежденным сетевым шнуром или сетевой вилкой, а также после падения или повреждения.
- Не используйте изделие вне помещения, в ванной, душе или плавательном бассейне.
- Не накрывайте изделие. Это может привести к возгоранию.

Меры предосторожности и безопасности:

- Не допускайте попадание посторонних предметов внутрь изделия, это может привести к возникновению огня или повреждению.
- Не используйте изделие для сушки одежды.
- Следите за тем, чтобы в изделие не попала жидкость. В случае попадания жидкости в прибор, немедленно выньте вилку из розетки.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.

ОСТОРОЖНО: не допускайте повреждений нагревательного элемента.

- Данное изделие может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация изделия:

1. Установите изделие.
2. Убедитесь, что все выключатели находятся в положении OFF. Для переключения между режимами обогрева используйте переключатели на корпусе изделия. I-режим обогрева, II-режим обогрева, III-режим обогрева.
3. Изделие нагревается до установленной на панели управления температуре, затем нагревательный элемент выключается, и аппарат остывает.
4. Чтобы выключить изделие, переведите кнопку вкл./выкл. в положение OFF и извлеките шнур из розетки.

Чистка и хранение обогревателя-конвектора:

Чистку изделия рекомендуется производить не реже 1 раза в месяц, а также перед и после сезонного хранения.

- Отключите изделие и дайте ему остыть.
- Используйте **влажную** тряпку, чтобы очистить корпус изделия от пыли и грязи. Чтобы очистить нагревательный элемент от ворса и пыли воспользуйтесь пылесосом. Убедитесь, что изделие полностью высох перед подключением к сети.

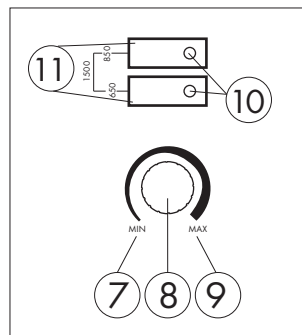
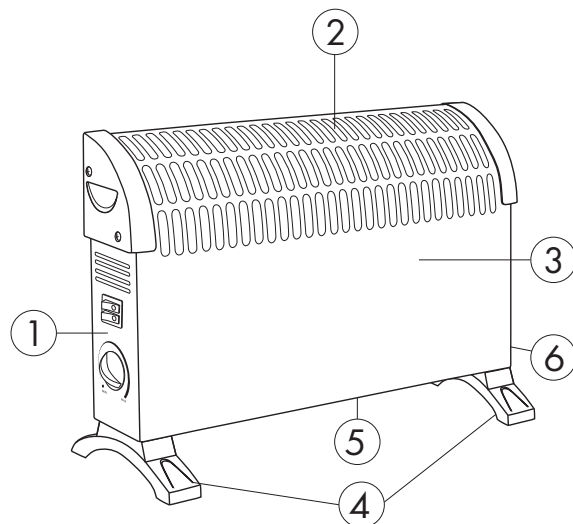
Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Изделие не работает	Возможная причина: поврежден сетевой кабель или розетка. Проверьте целостность кабеля и вилки розетки, в случае обнаружения потертостей и надломов не используйте конвектор.
• Изделие не нагревает	Возможная причина: изделие перегрелось. Установите все выключатели в режим OFF. Извлеките вилку из розетки. Дайте изделию остыть.

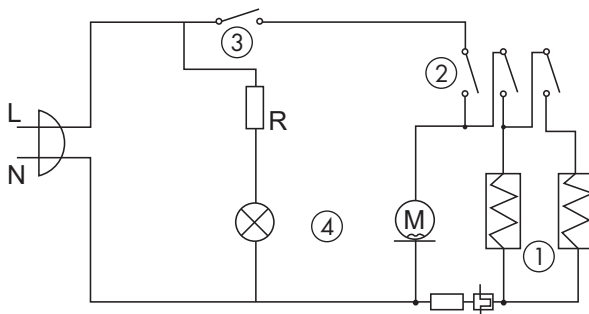
Схема:

1. Блок управления.
2. Воздуховыпускные решетки.
3. Конвекционная камера.
4. Ножки.
5. Воздухозаборная решетка.
6. Электрический шнур с вилкой.
7. Минимальная температура.
8. Регулятор температуры.
9. Максимальная температура.
10. Индикатор включения.
11. Кнопка выбора режима обогрева.



Электронная схема:

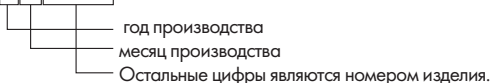
1. Термостат.
2. Термовыключатель.
3. Переключатель.
4. Нагревательный элемент.



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN0000YU0000



Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для нагрева воздуха в помещении. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок службы 10 лет. Гарантийный срок 12 месяцев. Производитель: Цыси Юлонг Электрик Алплаенс Ко., Лтд. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

КЗ. Пайдаланушы нұсқаулығы. Конвектор-жылытқыш

Техникалық ерекшелігі:

	Sonnen Y-01S	Sonnen Y-02S
Жылу қуаттылығы	850/1350/2000 Вт	650/850/1500 Вт
Ном. тұтынылатын қуат	2,0 кВт	1,5 кВт
Номинал кернеу	220-240 В, 50 Гц	220-240 В, 50 Гц
Жылу ауданы	20 м ²	15 м ²
Құрылғы өлшемі, см	59.5x20x62	33x49x18
Нетто салмағы, кг	2,0	1,8

Жеткізу жиынтығы:

- Жылытқыш-конвектор.
- Бекіткіш .
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.
- Кепілдік талоны.

Қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, жылытқыш-конвекторіне зақым келтіруі мүмкін. Өнімнің жарақат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы құрастыру, орнату және пайдалану алдында, нұсқаулықпен мұқият оқып шығуы қажет.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бұл өнім үй-жайларын бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Пайдалану кезінде өнім қызады. Күйіп қалмау үшін, өнімнің ыстық бөліктерін ұстамаңыз. Тез тұтанатын материалдарды өнімнің алдыңғы және артқы бөліктерінен 1 метр қашықтықта ұстаңыз. Негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, өйткені оларды сақтамау өнімге жарақат және зиян келтіруі мүмкін.

- Пайдалану алдында өнімнің осы нұсқауларға сәйкес жинап, орнату қажет.
- Өнімнің тікелей күн сәулесінен алыс, тегіс және қатты жерге орнатыңыз. Жарылғыш газдар бар жерде пайдалануға болмайды, өйткені, өнімнің ішкі бөліктерінен ұшқын шығуы мүмкін.
- Сенімді жерге қосылған рэзеткелерді ғана пайдаланыңыз. Өнімнің қосу үшін ұзартқыш сымды қолданбаңыз.
- Сымы зақымдалған, желілік ашасы бар немесе құлаған және бұзылған кейін өнімнің пайдаланбаңыз.
- Үй-жайдан тыс жерде, ваннада, душта немесе жүзу бассейнінде өнімнің пайдаланбаңыз.
- Өнімнің жаппаңыз. Бұл өрт тудыруы мүмкін.

- Өнімнің ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз, бұл от немесе бүлінуіне әкелуі мүмкін.
- Өнімнің киімдерді кептіруге пайдаланбаңыз.
- Өнімнің ішіне сұйықтық зат төліліп кетпеуін қадағалаңыз. Егер сұйықтықтар блок ішіне төгілсе, онда дереу рәзеткіден алып тастаңыз.
- Техникалық қызмет көрсету, тек сертификатталған мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.

ЕСКЕРТУ! Қыздырғыш элементінің зақымдалуына жол бермеңіз.

- Бұл құрылғы, 7 жастан асқан балаларға қолдануға болады, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабардар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Өнім пайдалану:

1. Өнімді нұсқауларға сай орнатыңыз.
2. Ажыратқышты OFF қалпына қойыңыз. 2. Барлық қосқыштар ӨШІРІЛГЕН деп орнатылғанына көз жеткізіңіз. Жылыту режимдерінің арасында ауысу үшін, өнім корпусындағы ажыратқыштарды пайдаланыңыз. I режиміндегі қыздыру, II режиміндегі қыздыру, III режиміндегі жылыту.
3. Жылытқыш-конвектор басқару панелінде орнатылған температураға дейін қызады, содан кейін қыздыру элементі сені, құрылғы суиды.
4. Негізгі қоса қосу, құрылғыны сөндіру үшін, қосу/сөндіру батырмасын OFF қалпына қойыңыз және рәзеткіден алып тастаңыз.

Жылытқыш-конвекторды тазалау және сақтау:

Өнім айына кем дегенде 1 рет, сондай-ақ маусымдық сақтаудан бұрын және кейін тазалауына кеңес беріледі.

- Құрылғыны тоқтан суырып, оны суытыңыз.
- Өнімнің шаң мен кірден тазалау үшін, дымқыл шүберекті пайдаланыңыз. Өнім элементін шаң мен қылшық тазалау үшін, шаңсорғышты пайдаланыңыз. Конвектор желіге жалғамас бұрын толығымен құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

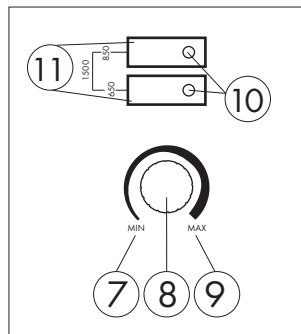
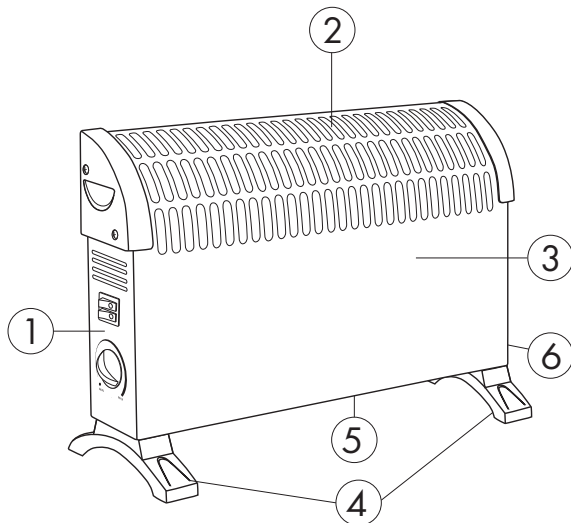
Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

Өнімнің дұрыс жұмыс істемесе немесе мүлдем жұмыс істемесе, қызмет көрсету орталығына қоңырау шалу алдында мыналарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ
• Конвектор жұмыс істемесе	Ықтимал себеп: қуат кабелінің немесе рэзеткінің зақымдануы. Кабіл және розетка шанышқыларын тұтастығын тексеріңіз, қажалып тозған және сынған жерлері болған жағдайда конвекторды пайдаланбаңыз.
• Конвектор қызбаса	Ықтимал себеп: конвектордың қызып кетуі. Барлық қосқыштарды OFF режимінде орнатыңыз. Рэзеткіден шығарыңыз. Оны салқындатыңыз.

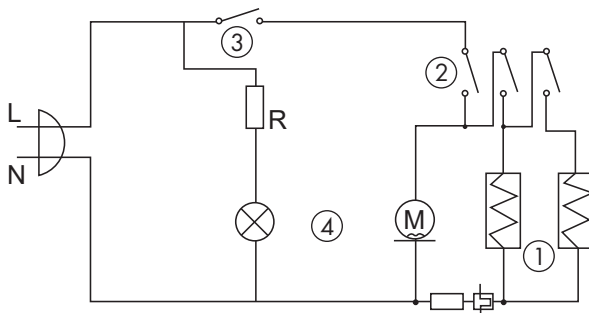
Сұлба:

1. Басқару блогы.
2. Ауа шығаратын тор.
3. Конвективтік камера.
4. Аяқтары.
5. Ауажинағыш тор.
6. Шанышқысы бар электрлік бау.
7. Минимал температурасы.
8. Температура реттегіші.
9. Максимал температурасы.
10. Қосылу индикаторы.
11. Жылыту режимін таңдау түймесі.



Электрондық схема:

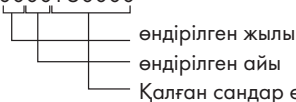
1. Қызып кетуден қорғау.
2. Реттеуші термостат.
3. Қыздыру элементі.
4. Қыздыру элементі.



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000YU0000



Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Қызмет мерзімі-10 жыл. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД, Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Қытай.

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы кәдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

UA. Керівництво користувача. Конвектор-обігрівач

Технічна характеристика:

	Sonnen Y-01S	Sonnen Y-02S
Потужність нагріву Вт	850/1350/2000 Вт	650/850/1500 Вт
Номінальна споживана потужність-кВ	2,0 кВт	1,5 кВт
Номінальна частота-В, Гц	220-240 В, 50 Гц	220-240 В, 50 Гц
Площа обігріву-м2	20 м ²	15 м ²
Розмір тіла	59.5x20x62	33x49x18
Н.У., кг	2,0	1,8

Постачання упаковки:

- Конвекційний нагрівач
- Рівень
- Інструкція
- Гарантійний талон

Запобіжні заходи:

Недотримання інструкцій керівництва може призвести до травм або пошкодження конвекційного нагрівача. Щоб знизити ризик травм і пошкодження виробу, користувач повинен прочитати все керівництво перед установкою і експлуатацією.

ВАЖЛИВИЙ!

Виріб призначений для обігріву приміщення. Конвекційний нагрівач нагрівається під час роботи. Не торкайтеся до гарячої частини виробу, щоб уникнути опіків. Зберігайте легкозаймисті матеріали на відстані 1 метра від передньої і задньої частин корпусу виробу. Необхідно дотримуватися основних запобіжних заходів, так як ігнорування може привести до травм і пошкодження виробу.

- Перед використанням виріб повинен бути зібрано і встановлено відповідно до даного посібника.
- Виріб повинен бути встановлений на гладкій і стійкій поверхні, окремо від вхідних сонячних променів. Не використовуйте виріб поблизу вибухонебезпечного газу, так як всередині нагрівального елемента утворюються іскри.
- Використовуйте тільки правильно заземлені електричні розетки. Не використовуйте подовжувач для підключення пристрою.
- Не використовуйте пристрій з пошкодженням шнуром живлення або виделкою, а також після падіння або пошкодження.
- Не використовуйте продукт на вулиці, у ванній кімнаті, душі або басейні.
- Не закривайте продукт. Це може привести до загоряння.

Заходи безпеки:

- Не допускайте попадання сторонніх предметів у виріб, це може привести до загоряння або пошкодження.
- Не використовуйте засіб для сушіння одягу.
- Переконайтеся, що в виріб не потрапила рідина. При попаданні рідини негайно вийміть вилку з розетки.
- Обслуговування повинно виконуватися тільки сертифікованими фахівцями.

НЕБЕЗПЕКА! Подбайте про нагрівальний елемент всередині.

- Продукт може використовуватися дітьми старше 7 років, якщо вони обізнані про заповідні заходи і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Тримайте пристрій і шнур живлення подалі від дітей молодше 7 років.

Використання:

1. Налаштуйте продукт.
2. Переконайтеся, що всі перемикачі знаходяться в положенні "Включено-вимкнено". Використовуйте перемикачі на корпусі, щоб вибрати необхідну настройку. Рівень нагріву I, рівень нагріву II, рівень нагріву III.
3. Продукт нагрівається до заданого рівня нагріву, а потім нагрівальний елемент вимикається і продукт охолоджується.
4. Вимкніть пристрій, переключивши необхідний перемикач в положення Вискл. Вийміть вилку з розетки.

Очищення та зберігання конвекційного нагрівача:

Рекомендується чистити виріб не рідше одного разу на місяць, а також до і після сезонного зберігання.

- Вимкніть пристрій і дайте йому охолонути.
- Використовуйте вологу тканину для очищення корпусу виробу від пилу і бруду. Використовуйте пиросос для видалення пуху і пилу з нагрівального елементу. Перед підключенням переконайтеся, що пристрій повністю сухий.

Усунення неполадок:

Якщо продукт не працює належним чином або не працює взагалі, перевірте наступні пункти, перш ніж звертатися в сервіс.

НЕСПРАВНІСТЬ	УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТІ
• Продукт не працює	Потенційна причина: зламаний кабель або розетка. Перевірте цілісність кабелю і вилки розетки, якщо ви виявите потертості або розриви, не використовуйте конвекційний нагрівач.
• Продукт перестає нагріватися	Потенційна причина. продукт перегрівся. Переведіть всі вимикачі в вимкнене положення. Вийміть вилку з розетки. Дайте конвекційного нагрівача охолонути.

Схема:

1. Блок керування
2. Решітки для випуску повітря
3. Конвекційна камера
4. Нога
5. Ґрати воздухозаборника
6. Електричний шнур з вилокю
7. Мінімальна температура
8. Регулятор температури
9. Максимальна температура
10. Робочий індикатор
11. Кнопка вибору режиму нагріву.

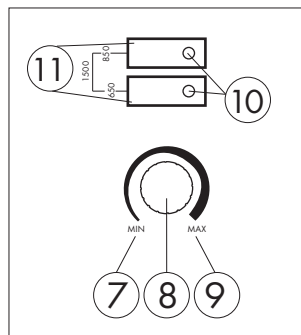
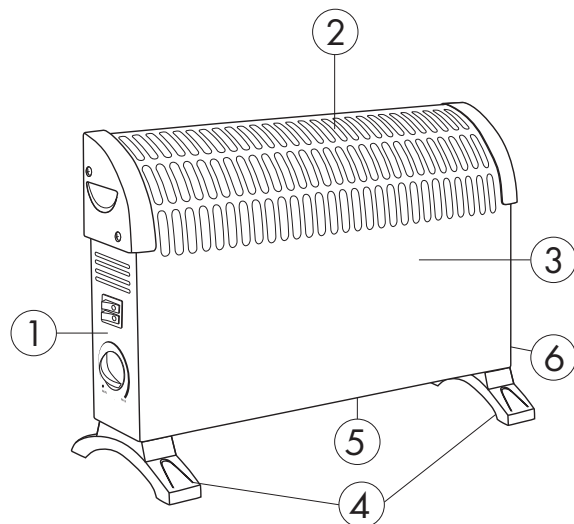
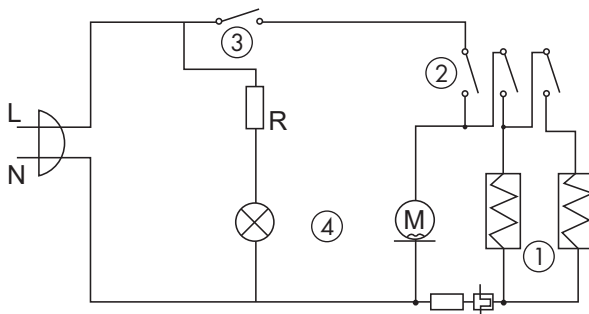


Схема електричного кола:

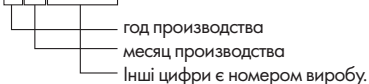
1. Термостат
2. Термовимикач
3. Перемикач
4. Нагрівальний елемент



Правова інформація:

Дата виготовлення зашифрована як цифр серійного номера, розташованого на корпусі виробу.

Пример: SN:0000XX0000



Призначений для нагріву внутрішнього повітря. Не вимагає особливих умов зберігання і транспортування. Безпечний при використанні за призначенням. Термін служби 10 років. Гарантійний термін 12 місяців. Виробник: Цыси Юлонг Електрик Апплаєнс Ко., Лтд. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай.

ERC

Не викидайте даний пристрій разом з побутовими відходами. Дбайте про навколишнє середовище. Несправний електроприлад повинен бути переданий в спеціальний пункт утилізації. Адреси пунктів прийому побутових електроприладів на утилізацію можна отримати в муніципальних службах вашого міста.

EN. User Manual. Convection heater

Technical specification:

	Sonnen Y-01S	Sonnen Y-02S
Heating power	850/1350/2000 W	650/850/1500 W
Rated consumption power	2,0 kW	1,5 kW
Rated frequency	220-240 V, 50 Hz	220-240 B, 50 Hz
Heating area	20 m ²	15 m ²
Body size, cm	59.5x20x62	33x49x18
N.W., kg	2,0	1,8

Package supply:

- Convection heater.
- Tier.
- Manual.
- Warranty card.

Safety precautions:

Failure of following the instructions of the manual may cause injuries or damage of the convection heater. To reduce the risk of injuries and damage of the product, user should read the entire manual before installation and operation.

IMPORTANT!

The product is designed to heat placing. The convection heater heats up during operation. Do not touch the hot part of the product to avoid burns. Keep flammable materials apart 1 meter from the front and back of the product's body. Basic precautions must be taken as ignoring may cause injuries and product damage.

- The product must be assembled and installed according this manual before using.
- The product should be installed on smooth and steady surface apart from incoming solar beams. Do not use the product close to explosive gas because inside heating element produce sparks.
- Use properly grounded electrical outlets only. Do not use an extension cord to connect the product.
- Do not use product with a damaged power cord or plug, or after being dropped or damaged.
- Do not use product outside, in bathroom, shower or swimming pool.
- Do not cover product. It may cause flame.

Safety precautions:

- Do not allow enter foreign objects into the product, it may cause fire or damage.
- Do not use product for drying clothes.
- Make sure that no liquid gets into the product. If liquid gets in, unplug the power plug immediately.
- Service should only be carried out by certified technicians.

DANGER! Take care of heating element indoor.

- The product can be used by children over 7 years of age if they are aware of the safety precautions and if they understand the dangers involved. Keep the device and power cord out of children under 7 years of age.

Usage:

1. Set up the product.
2. Make sure that all switchers are on OFF position. Use switchers on the body to choose necessary setting. Heating level I, Heating level II, Heating level III.
3. The product heats until set heating level and then heating element turns off and product cooling down.
4. Turn off the product by switching necessary switcher to OFF position. Plug out the plug from the socket.

Cleaning and storage of convection heater:

It is recommended to clean the product at least once a month, as well as before and after seasonal storage.

- Turn off the product and let it cool off.
- Use a damp cloth to clean the body of the product from dust and dirt. Use a vacuum cleaner to remove fluff and dust from the heating element. Make sure the product is completely dry before plugging in.

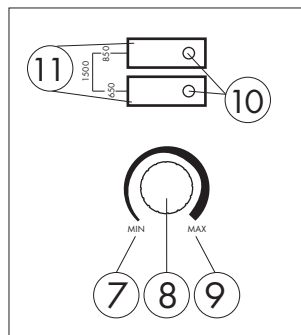
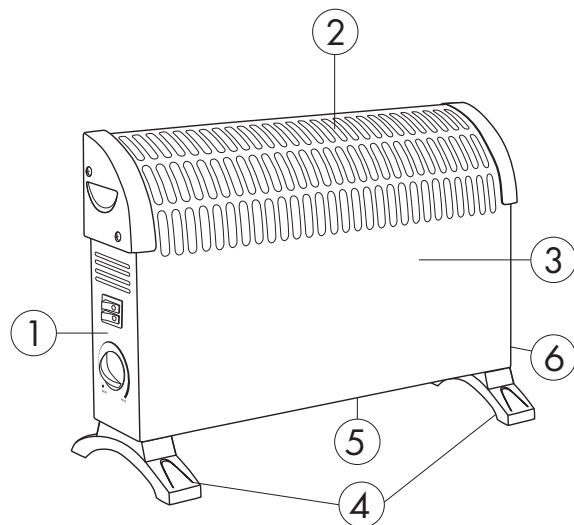
Trouble-shooting:

If the product does not function properly or does not work at all, check the following points before applying to the Service.

MALFUNCTION	MALFUNCTION RECTIFICATION
• Product is not working	Potential reason: cable or socket broken. Check the integrity of the cable and plug of the socket, if you find scuffs or breaks, do not use the convection heater.
• Product stops heating	Potential reason: product has overheated. Put all switchers into OFF position. Plug out the plug from the socket. Let the convection heater cool down.

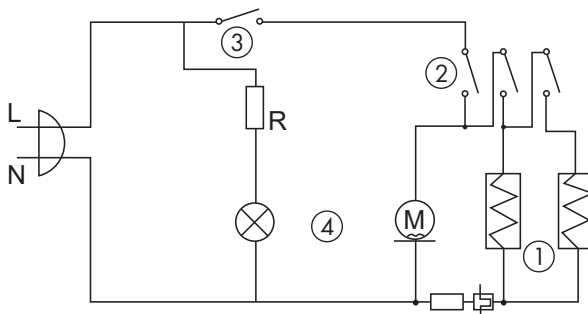
Scheme:

1. Control block.
2. Air outlet grilles.
3. Convection chamber.
4. Feet.
5. Air intake grille.
6. Electric cord with plug.
7. Minimal temperature.
8. Temperature regulator.
9. Maximal temperature.
10. Working indicator.
11. Heating mode selection button.



Electric circuit scheme:

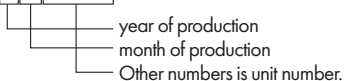
1. Thermostat.
2. Thermo switch.
3. Switcher.
4. Heating element.



Legal information:

Production date codified into Serial Number placed on the body.

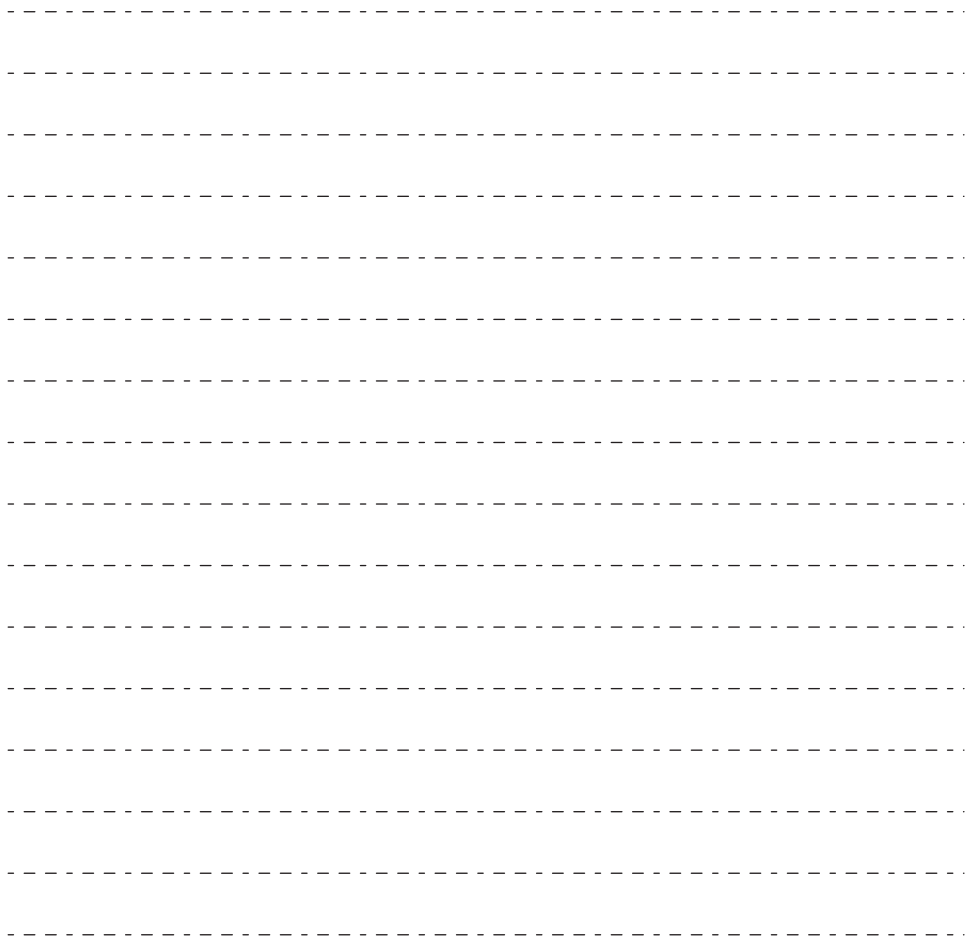
Example: SN0000AA0000



Designed for indoor air heating. Does not require special storage and transportation conditions. Safe while intended use. The service life is 10 years. Warranty period 12 months. Manufacturer: CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA.

ERC

Do not dispose of this appliance with household waste. Take care of the environment. The defective electrical appliance must be handed over to a special disposal point. The addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling can be obtained from the municipal services of your city.





ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

WARRANTY CARD

КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ

RU / KZ

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф. / Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды.

Изделие / Product / Бұйым

Модель / Model / Модель

Серийный номер / Serial number / Сериялық нөмірі

Гарантийный срок / Warranty period

Кепілдік мерзімі

Дата продажи / Date of sale / Сату күні

Фирма-продавец / The seller / Сатушы-фирма

С условиями гарантии ознакомлен.

К комплектации и внешнему виду претензий нет. / Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.

Печать продавца / Seller's stamp

Сатушы мөрі

Подпись / Signature / Қолы



RU. Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течение 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:

- 4.1 химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
- 4.2 неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
- 4.3 повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
- 4.4 износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
- 4.5 ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
- 4.6 изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
- 4.7 повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;

5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте www.sonnen.me.

KZ. Sizge, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттық және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірушінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
 - 4.1 бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жәндіктердің түсуі.
 - 4.2 бұйымды, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағытта пайдалануды қоса қате пайдалану.
 - 4.3 қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
 - 4.4 шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
 - 4.5 етер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).
 - 4.6 бұйымның құралуы немесе бұйым бөлшектері өзгертуі, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылу).
 - 4.7 қорғаныш белгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
5. Кепілдік, кепілдік талонның сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылып дұрыс толтырылған, кассалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөміріден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.

Үкілетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі www.sonnen.me сайтында көрсетілген.

----- ✂

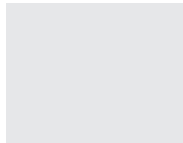
Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

.....
.....
.....
.....
.....

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp



----- ✂

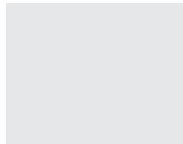
Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

.....
.....
.....
.....
.....

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp





ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair



ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair